

ZHOU YU DE HUOCHE

ZHOU YUS ZUG
ZHOU YU'S TRAIN
LE TRAIN DE ZHOU YU
Regie: Sun Zhou

Volksrepublik China 2002

Länge 96 Min.
Format 35 mm, 1:1.85
Farbe

Stabliste

Buch Sun Zhou
Bei Cun
Zhang Mei, nach dem Roman von Bei Cun
Kamera Wang Yu
Kameraassistent Wang Peng
Schnitt William Chang
Ton Chen Fei
Tonassistent Li Xuelei
Musik Shigeru Umebayashi
Ausstattung Sun Li
Spezialeffekte Su Xiongfei
Kostüm Ma Defan
Maske Ji Wenhua
Regieassistent Zhou Hua
Yang Qianbin
Produktionsltg. Cui Qiming
Produzenten Huang Jianxin
Sun Zhou
Executive Producers Yang Buting
Zhao Xinxian
Associate Producers Tai Zuhui
Tang Yat Ming
Bill Kong

Produktion
Sanju Film
5/F., Tower B
Hengcheng Building
53 Huangpu Rd. West
91062 Guangzhou
VR China
Tel.: 20-85 59 42 72
Fax: 20-85 59 42 84

Weltvertrieb
Glory Top Properties Ltd.
1212 Tower II
Admiralty Center
HK-Hong Kong
Tel.: 2-25 28 80 41
Fax: 2-25 29 53 39
wongalison@edkofilm.com.hk



Gong Li, Tony Leung Ka-Fai

Darsteller

Zhou Yu/Xiu	Gong Li
Chen Ching	Tony Leung Ka-Fai
Zhang	Sun Honglei
Zugführer	Li Zhixiong
Ah Xiang	Shi Chunling
Lao Liu	Liu Wei
Tao	Gao Jingwen
Bibliothekar	Dai Ke
Onkel Guai	Pan Weiyuan
Junge Zhou Yu	Huang Mo
und	Zhang Heng
	Wang Yanhui
	He Jie

ZHOU YUS ZUG

Xiu ist eine schöne und selbstbewusste Frau. Als sie versucht, das Geheimnis ihrer tiefen und komplizierten Beziehung zu dem schüchternen und introvertierten Schriftsteller Chen Ching zu ergründen, stößt sie auf eine Liebesgeschichte, die in ihrer Unabdingbarkeit jeden Rahmen sprengt. Einige Monate bevor Chen Ching sich in Xiu verliebte, hatte er in einer Diskothek in Yunnan die Porzellanmalerin Zhou Yu getroffen, deren Schönheit ihn tief berührt. Vor der Rückkehr in seine weit entfernte Heimatstadt Chongyang schenkte er ihr ein Gedicht. Wenige Tage später steht Zhou Yu vor seiner Tür und eine stürmische Affäre beginnt, der auch die weite Entfernung zwischen ihren Städten nichts anhaben kann. Jedesmal holt Chen Ching seine Geliebte mit einer anderen Blume vom Bahnhof ab. Einmal fragt er sie, „Liebst du mich, oder liebst du meine Gedichte?“ „Der Dichter hat mich gefangen genommen“, antwortet sie und löst damit eine Verunsicherung aus, die Chen Ching nicht mehr überwinden kann. Fortan fühlt er sich von Zhou Yu und ihrer Begeisterung für seine Arbeit bedrängt. Liebt sie ihn wirklich? Als er sich als Bibliothekar in eine weit entfernte Stadt versetzen lässt, beginnt Zhou Yu eine Affäre mit Zhang. Der ahnt bald, dass ihre Liebesgeschichte mit Chen Ching noch lange nicht zu Ende ist. Er beobachtet Zhou Yu auf einer ihrer angeblichen Reisen zu Chen Ching und behauptet später, er hätte ihren Geliebten getroffen. Der wohnt dort schon lange nicht mehr. In derselben Nacht verlässt Zhou Yu Zhang. Xiu, die Frau vom Beginn, erreicht ihren Geliebten Chen Ching in seiner



Sun Zhou

Biografie

Geboren 1954 in der Provinz Shan Dong. Arbeitete dort als Kameramann von Dokumentar- und Unterrichtsfilmen des landwirtschaftlichen Filmstudios, ehe er 1980 als Kameramann und Regisseur zum Fernsehen wechselte. Studierte an der Filmhochschule in Peking, drehte 1987 seinen ersten Spielfilm und trat 1990 als Regisseur ins Zhu-Jiang-Studio ein. 1991 Mitbegründer einer selbstständigen Produktionsgesellschaft. Ab 1993 als Regisseur von Werbefilmen tätig. PIAO LIANG MA MA (BREAKING THE SILENCE) war 1999 sein erster Film mit Gong Li.

Biography

Born in the province of Shan Dong in 1954, where he worked as a cinematographer on documentaries and educational films for the local agricultural film studio before joining television as a cinematographer and director in 1980. He studied at Peking film school, made his first feature film in 1987 and joined Zhu Jian Studios as a director in 1990. He co-founded an independent production company in 1991 and began working as a director of commercials in 1993. PIAO LIANG MA MA (BREAKING THE SILENCE) was his first film starring Gong Li.

Biographie

Né en 1954 dans la province de Shan Dong. Travaille comme chef opérateur de films documentaires et éducatifs produits par le studio de cinéma rural, puis devient en 1980 chef opérateur et réalisateur pour la télévision. Étudie à l'institut du cinéma de Pékin, tourne son premier long métrage de fiction en 1987 et se fait engager par le studio Zhu-Jiang en 1990. Cofondateur d'une société de production indépendante en 1991. Réalise des films publicitaires depuis 1993. PIAO LIANG MA MA (BREAKING THE SILENCE), tourné en 1999, est son premier film avec Gong Li.

selbst gewählten Einsamkeit. Er möchte, dass sie für immer bei ihm bleibt. Sie antwortet, dass sie Zhou Yu getroffen hätte. „Das kann nicht sein. Sie kam bei einem Autounfall ums Leben.“

ZHOU YU'S TRAIN

Xiu is a beautiful, self-confident woman. Her desire to get to the bottom of her deep yet complex relationship with the shy, introverted writer, Chen Ching, leads her to uncover a love affair which surpasses the confines of time and distance.

Several months before Chen Ching fell in love with Xiu, he met a porcelain painter named Zhou Yu in a disco in Yunnan and was deeply moved by her beauty. Before returning to his home town many miles away in Chongyang, he made her a present of a poem. A few days later, Zhou Yu turns up at Chen Ching's home and they begin a stormy affair, untrammelled by the great distance between their two towns. Every time Chen Ching picks his lover up from the station, he brings her a different flower. One day, Chen Ching asks, "Do you love me as a person? Or just my poetry?" to which Zhou Yu answers, "It is the poet who has captured my heart." These words sow seeds of doubt and insecurity in Chen Ching, which the poet finds impossible to shrug off. From this moment on, he feels burdened by Zhou Yu and her enthusiasm for his work. Does she really love him? Chen Ching asks to be posted to a town even further away from Zhou Yu, who starts having an affair with Zhang. The latter soon realises that something is going awry in his lover's relationship with Chen Ching. He observes Zhou Yu on one of her supposed trips to Chen Ching; he later claims to have seen her lover, but Zhou Yu knows that Chen Ching has long since moved away from his old address. That same night, Zhou Yu leaves Zhang.

Xiu, the woman from the beginning of the film, arrives at the remote place where her lover Chen Ching has chosen to live. Chen Ching wants Xiu to stay with him permanently. Xiu tells him that she has seen Zhou Yu. "That can't be," he replies, "Zhou Yu was killed in a car accident."

LE TRAIN DE ZHOU YU

Xiu est une belle jeune femme pleine d'assurance. Lorsqu'elle tente d'élucider le mystère de sa profonde et complexe relation avec Chen Ching, écrivain timide et introverti, elle se heurte à une histoire d'amour dont l'intransigeance est à peine concevable.

Quelques mois avant que Chen Ching ne tombe amoureux de Xiu, il avait fait la connaissance, dans une discothèque de Yunnan, de Zhou Yu, peintre sur porcelaine dont la beauté l'avait profondément touché. Avant de retourner dans sa lointaine patrie de Chongyang, il lui avait offert un poème. Quelques jours plus tard, Zhou Yu était devant sa porte et une liaison passionnée s'engageait contre laquelle la grande distance entre leurs deux villes ne fit rien. Chaque fois, Chen Ching allait attendre sa bien-aimée à la gare avec une fleur différente. Un jour, il lui demande : « Est-ce que tu m'aimes ou est-ce que ce sont mes poèmes que tu aimes ? » « Je suis prisonnière du poète », répondit-elle alors, éveillant chez Chen Ching une incertitude dont il ne parvint plus à se débarrasser. Il perçut dès lors Zhou Yu et son enthousiasme pour son travail comme un harcèlement. L'aimait-elle vraiment ? Lorsqu'il se fit muter dans une ville très éloignée, Zhou Yu s'éprit de Zhang. Mais celui-ci ne tarda pas à réaliser que la liaison de Zhou Yu et de Chen Ching était loin d'être parfaite. Ayant épié Zhou Yu qui prétendait rendre visite à Chen Ching, il affirma plus tard avoir rencontré son amant. Celui-ci avait depuis longtemps changé d'adresse. La même nuit, Zhou Yu quitta Zhang.

Xiu, la femme du début, sait percer la solitude délibérément recherchée par Chen Ching. Il désire qu'elle reste pour toujours auprès de lui. Elle répond qu'elle a rencontré Zhou Yu. « C'est impossible », dit-il, « elle est morte dans un accident de voiture ».

Filmografie

Kinofilme als Regisseur

1987	PUT SOME SUGAR IN THE COFFEE
1989	DI XUE HUANG HUN
1992	XIN XIANG
1999	JING KE CI QIN WANG (DER KAISER UND SEIN ATTENTÄTER) Regie: Chen Kaige, Darsteller PIAO LIANG MA MA
2002	ZHOU YU DE HUO CHE